



COMUNE DI UDINE

Servizio Cultura e Istruzione

U.Org. Civici Musei



**AVVISO PUBBLICO PER MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTEGRAZIONE DI SOLUZIONI ACCESSIBILI DEI CONTENUTI MULTIMEDIALI DISPONIBILI DEL MUSEO ETNOGRAFICO DEL FRIULI DEI CIVICI MUSEI DEL COMUNE DI UDINE, NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI FINANZIAMENTO EUROPEO PR FESR 2021-2027 - RICERCA E INNOVAZIONE, COMPETITIVITÀ E DIGITALIZZAZIONE
CUP: C29B24000050006**

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO

Premesso che:

- l'intervento di cui al presente Avviso si inserisce nel Programma di finanziamento europeo PR FESR 2021-2027 - Priorità 1 - Ricerca e innovazione, competitività e digitalizzazione - RSO 1.2. Permettere ai cittadini, alle imprese, alle organizzazioni di ricerca e alle autorità pubbliche di cogliere i vantaggi della digitalizzazione (FESR) - Azione a.2.2 Sostegno alla digitalizzazione per la PA per migliorare l'interoperabilità tra pubblico e privato, l'accessibilità e l'utilizzabilità dei servizi pubblici digitali, l'armonizzazione dei sistemi locali e sviluppare le tecnologie nei servizi, compreso l'ambito sanitario - Tipologia di intervento a.2.2.2 Interventi di allestimento tecnologico e digitalizzazione per il potenziamento dell'offerta culturale dei poli museali urbani (UD) - CUP C29B24000050006;
- nello specifico, il progetto approvato risulta denominato "Potenziamento dell'offerta culturale dei musei cittadini attraverso la digitalizzazione dei contenuti e allestimenti tecnologici Museo della cultura friulana", identificato, nell'ambito della procedura di attivazione n. 41 relativa alla richiamata linea di intervento a.2.2.2, come "operazione 1";
- tra le attività di detto progetto, il Comune di Udine si prefigge di procedere ad un adeguamento in termini di accessibilità sensoriale, linguistica e cognitiva dei contenuti audiovisivi multimediali del Museo Etnografico del Friuli dei Civici Musei del Comune di Udine;
- le condizioni che l'operatore economico dovrà rispettare nello svolgimento del servizio saranno descritte dettagliatamente nei documenti uniti alla Richiesta di Offerta (RdO) cui saranno invitati gli operatori economici in possesso dei requisiti previsti, che abbiano risposto al presente Avviso;

AVVISA

che il Comune di Udine, Servizio Cultura e Istruzione, U.Org. Civici Musei, intende affidare, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera b) del D.Lgs. n. 36/2023, il servizio di integrazione di soluzioni accessibili dei contenuti multimediali del Museo Etnografico del Friuli dei Civici Musei del Comune di Udine.

Attiva pertanto la presente ricerca di manifestazioni di interesse al fine di:

- ampliare la concorrenza nel rispetto dei principi di trasparenza, efficacia, efficienza, imparzialità non discriminazione, proporzionalità ed economicità dell'azione amministrativa;
- contribuire alla valutazione circa l'accertamento dell'esistenza di un interesse transfrontaliero certo;
- individuare l'operatore economico in possesso dei requisiti richiesti cui affidare il suddetto servizio, previa acquisizione di offerte (preventivi) mediante la piattaforma eAppaltiFVG quale *best practice* suggerita dall'ANAC sia nel documento del 3 agosto 2020 relativo al D.L. n. 76/2020,

sia nelle Linee Guida ANAC n. 4, al fine di garantire concorrenza e rispetto del principio di economicità.

Si rendono edotti gli operatori che, laddove dovessero pervenire manifestazioni di interesse da parte di operatori aventi sede legale ubicata in un altro Stato, verrà indetta, ai sensi dell'art. 48 comma 2 del D.Lgs. n. 36/2023, una procedura ordinaria per l'affidamento del servizio di cui trattasi.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Udine, Servizio Cultura e Istruzione - Unità Organizzativa Civici Musei - Sede legale: 33100 Udine, via Lionello 1 - Cod. Fisc. / P.IVA 00168650307

Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC): protocollo@pec.comune.udine.it

Responsabile Unico del Progetto: dott. Antonio Impagnatiello, dirigente del Servizio Cultura e Istruzione

2. DESCRIZIONE SINTETICA DEL SERVIZIO

L'appalto prevede un unico lotto.

Il servizio avrà ad oggetto le seguenti attività, concernenti n. 9 audiovisivi multimediali (di cui n. 8 già a disposizione del Museo Etnografico del Friuli in differenti formati di origine e n. 1 da realizzare *ex novo* come presentazione generale del museo), da svolgersi a cura di un operatore economico di cui all'art. 65 e all'All. I.1 del D.Lgs. 36/2023, nonché di operatori economici stabiliti in altri Stati membri. Ciascuno dei n. 9 audiovisivi dovrà avere una durata massima di 15 - 18 minuti.

1. Accessibilità linguistica e cognitiva

Trascrizione, traduzione e sottotitolazione in italiano, inglese, tedesco, sloveno e linguaggio semplificato

- Ascolto accurato dei video e trascrizione testuale fedele di tutti i dialoghi, delle voci narranti e delle interviste d'archivio;
- Traduzioni. Adattamento in lingua italiana e inglese delle testimonianze orali registrate nelle lingue d'ambiente (friulano, tedesco, sloveno);
- Traduzioni da e verso le lingue: italiano, friulano, tedesco, sloveno, inglese. Per entrambe le tipologie, con garanzia dell'esatto trasferimento dei significati culturali;
- Traduzione di tutti i testi in linguaggio semplificato;
- Sottotitolazione per sordi (Closed captions).

Inserimento della Lingua Italiana dei Segni (LIS)

- Estrazione dei formati di testo alternativi e adattamento dei testi per l'interpretazione in LIS;
- Registrazione video in studio dell'interprete LIS su sfondo neutro predisposto per la tecnica del *chroma key* e montaggio in Picture-in-Picture (PiP).

2. Accessibilità visiva

- Remastering grafico dei contrasti;
- Creazione ed integrazione dell'audiodescrizione per n. 1 dei 9 multimediali;
- Scrittura dello script di audiodescrizione;
- Registrazione della voce narrante.

L'operatore economico affidatario dovrà inoltre occuparsi:

- a) della produzione e montaggio di contributi video;
- b) della ripresa video sul campo e del montaggio di un contributo integrativo della durata massima di 5 minuti per ciascuno dei 9 multimediali;
- c) dell'ottimizzazione per la sicurezza visiva e cognitiva (prevenzione epilessia fotosensibile);
- d) della creazione di estratti multimediali brevi (Video Pillole 2/3 minuti l'una);
- e) dell'esportazione multiformato;

- f) della redazione e consegna di una relazione tecnica/proposta di capitolato per l'acquisto delle componenti hardware.

La descrizione completa del servizio richiesto sarà allegata in fase di Richiesta di Offerta (RdO).

3. REQUISITI RICHIESTI

L'operatore economico che intenda presentare offerta per l'affidamento del servizio di cui al presente Avviso, oltre ad essere iscritto e abilitato alla piattaforma di e-procurement della Regione Friuli Venezia Giulia "eAppaltiFVG" (<https://eappalti.regione.fvg.it/>), deve possedere i seguenti requisiti:

- a) assenza di motivi di esclusione di cui agli artt. da 94 a 98 del D.Lgs. n. 36/2023 e di altre cause di esclusione e di limitazione alla partecipazione alle procedure di affidamento di contratti pubblici ai sensi della normativa vigente, nonché di incompatibilità allo svolgimento dell'incarico; nel caso di raggruppamenti di imprese e consorzi, già costituiti o non ancora costituiti, ai sensi dell'art. 68 del D.Lgs. n. 36/2023, tali requisiti dovranno essere posseduti da ciascuna impresa raggruppata o consorziata;
- b) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato o presso i competenti ordini professionali per un'attività pertinente anche se non coincidente con l'oggetto dell'appalto o, per l'operatore economico di altro Stato membro non residente in Italia, dichiarazione ai sensi del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, di cui al decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000 n. 445, di essere iscritto in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato II.11, secondo quanto previsto dall'art. 100 comma 3 del D.Lgs. 36/2023;
- c) provata esperienza nel settore dell'accessibilità dei multimediali, acquisita attraverso l'esecuzione, negli ultimi dieci anni (dal 1° gennaio 2016 alla data di scadenza per la presentazione della manifestazione di interesse), di almeno n. **1** contratto analogo a quello oggetto del presente affidamento, anche a favore di soggetti privati, con particolare riferimento all'accessibilità di progetti culturali partecipativi ed alla realizzazione di materiali documentari e audiovisivi pienamente accessibili a carattere strettamente etnografico, antropologico e storico-sociale, con buon esito e senza contestazioni. **In allegato alla manifestazione di interesse dovranno essere elencati detti servizi, specificando gli importi, gli oggetti, le date ed i committenti, pubblici o privati.**

Detti requisiti devono essere posseduti alla data di sottoscrizione della manifestazione d'interesse.

È richiesto all'operatore economico l'impegno, in sede di esecuzione del servizio, a destinare alla guida e alla supervisione del gruppo di lavoro un esperto di accessibilità, un antropologo con comprovata esperienza nel settore dei beni demotnoantropologici e nella facilitazione territoriale, e un regista o artista visivo (o profilo di pari qualifica) specializzato nel documentario antropologico.

4. CORRISPETTIVO

L'appalto è finanziato con fondi PR FESR 2021-2027.

L'importo massimo/"a base d'asta" per l'esecuzione delle prestazioni in argomento è quantificato, a corpo, in complessivi Euro 70.000,00 (oltre IVA di Legge).

5. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

La richiesta di manifestazione di interesse si svolgerà con modalità telematiche tramite Richiesta di Informazioni (RdI) sulla piattaforma di e-procurement della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia "eAppaltiFVG" (<https://eappalti.regione.fvg.it/>).

Gli interessati in possesso dei requisiti sopra indicati potranno manifestare il proprio interesse ad essere invitati alla procedura in oggetto mediante presentazione di apposita istanza che dovrà pervenire **entro e non oltre le ore 23:59 del giorno 23/10/2026** esclusivamente per via telematica attraverso la suddetta piattaforma.

A tal fine gli interessati dovranno iscriversi al sistema di *e-procurement* regionale seguendo le istruzioni disponibili sulla *home page* della piattaforma. La manifestazione di interesse dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente Avviso ("Allegato A"), dovrà contenere le dichiarazioni nel medesimo allegato previste, alla stessa dovrà essere allegato l'elenco dei servizi di cui alla lettera c) del precedente punto 3, specificando gli importi, gli oggetti, le date ed i committenti, pubblici o privati e dovrà essere sottoscritta mediante firma digitale.

Saranno escluse dalla procedura le manifestazioni di interesse:

- mancanti degli elementi necessari ad individuare l'operatore economico;
- non sottoscritte digitalmente;
- pervenute dopo la scadenza sopra indicata;
- mancanti dell'elenco dei servizi di cui alla lettera c) del precedente punto 3, con specifica degli importi, degli oggetti, delle date e dei committenti, pubblici o privati;
- inviate mediante modalità diverse dalla piattaforma di *e-procurement* della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia con accesso tramite il portale eappalti.regione.fvg.it, attraverso la apposita Rdl.

La manifestazione di interesse (Allegato A) dovrà essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico manifestante.

In caso di mancato funzionamento della piattaforma "eAppaltiFVG" o di malfunzionamento della stessa, non dovuti ad atti dell'operatore economico interessato, che impediscano la corretta presentazione delle manifestazioni di interesse, al fine di assicurare la massima partecipazione, la stazione appaltante potrà disporre la sospensione del termine di cui sopra per un periodo di tempo necessario a ripristinare il normale funzionamento della piattaforma, nonché la conseguente proroga del termine stesso per una durata proporzionale a quella del mancato o non corretto funzionamento, tenuto conto della gravità dello stesso, dandone tempestiva comunicazione attraverso ogni strumento ritenuto idoneo.

Alla manifestazione di interesse non dovrà essere allegata alcuna offerta economica.

Tutte le comunicazioni inerenti alla procedura saranno effettuate tramite l'apposita area "Messaggi" della Rdl *on line* sulla piattaforma "eAppaltiFVG". Ai fini dell'utilizzo della piattaforma e per tutte le attività e le operazioni ivi compiute, l'operatore economico elegge il proprio domicilio nell'area appositamente individuata dal sistema, nonché presso gli altri recapiti da questa dichiarati, quali l'indirizzo di posta elettronica certificata e la sede legale.

6. ESPERIMENTO DELLA CONSULTAZIONE DEGLI OPERATORI ECONOMICI

Non sarà effettuata alcuna limitazione al numero di operatori a cui richiedere offerta. Pertanto alla eventuale successiva fase saranno invitati tutti gli operatori economici che avranno presentato una valida e completa manifestazione di interesse e che dichiarino, si impegnino e alleghino, quanto ai servizi del medesimo tipo già svolti di cui al precedente punto 3, di possedere i requisiti richiesti. In presenza di un solo soggetto che manifesta interesse, risultato idoneo, la procedura di affidamento potrà svolgersi con tale unico operatore economico.

A tutte le manifestazioni pervenute, dotate delle caratteristiche di cui al paragrafo precedente, sarà pertanto richiesto di presentare apposita offerta-preventivo attraverso RdO sulla piattaforma eAppaltiFVG.

Ai sensi dell'art. 3 comma 1 lett. d) dell'Allegato I.1 al D.Lgs. n. 36/2023, la scelta dell'operatore economico affidatario sarà operata discrezionalmente dalla stazione appaltante, mediante affidamento diretto previa comparazione delle offerte-preventivo formulate dagli operatori economici che risponderanno alla RdO su eAppaltiFVG, nel rispetto dei criteri qualitativi e quantitativi di cui all'art. 50 comma 1 lettera b) del medesimo D.Lgs. n. 36/2023 (Codice dei Contratti pubblici), nonché dei principi e requisiti fissati dallo stesso Codice.

7. PUBBLICAZIONE DELL'AVVISO

Il presente Avviso è pubblicato per 15 (quindici) giorni consecutivi sul sito istituzionale del Comune di Udine (www.comune.udine.it), nella sezione Amministrazione trasparente - Bandi di Gara e Contratti, e sulla piattaforma telematica di negoziazione della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, "eAppaltiFVG".

8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali acquisiti con la presente procedura saranno trattati nel rispetto del D.Lgs. n. 196/2003 e del Regolamento UE 2016/679 esclusivamente per le finalità inerenti alla gara.

Il Titolare del trattamento è il Comune di Udine nella persona del Sindaco *pro tempore* prof. Alberto Felice De Toni.

I dati di contatto del responsabile della Protezione dei Dati (DPO) sono reperibili sul sito web dell'ente all'indirizzo: <https://www.comune.udine.it/Amministrazione-Trasparente/Altri-contenuti/Dati-ulteriori/Privacy>

L'interessato può esercitare i diritti riconosciuti dagli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679.

9. INFORMAZIONI ULTERIORI

Per eventuali informazioni rivolgersi all'U.Org. Civici Musei - Piazzale Patria del Friuli 1, tel. 0432.1273748 - 0432.1272984

Responsabile Unico del Progetto: dott. Antonio Impagnatiello, dirigente del Servizio Cultura e Istruzione.

Responsabili dell'istruttoria: dott. Roberto Tomada - mail: roberto.tomada@comune.udine.it; dott.ssa Nancy Donato - mail: nancy.donato@comune.udine.it.

Il presente avviso non vincola in alcun modo la scrivente Amministrazione comunale e non implica un formale impegno contrattuale dell'Amministrazione stessa, la quale si riserva di modificare, sospendere o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo, senza che i soggetti che si siano dichiarati interessati possano avanzare, nemmeno a titolo risarcitorio, alcuna pretesa o diritto di sorta.

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO CULTURA E ISTRUZIONE
dott. Antonio Impagnatiello

documento firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005

Allegato A: Modello di domanda per manifestazione di interesse